

Der AixTEC Components GmbH, Jägerhausstraße 45 in D-52224 Stolberg, Germany

Wir bestätigen Ihre Bestellung unter der ausschließlichen Geltung unserer nachstehenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

We confirm your order subject to the exclusive application of our general terms and conditions of sale printed hereinafter.

§ 1 Geltung**§ 1 Application**

(1) Unsere nachstehenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen (AVB) gelten für alle unsere Geschäftsbeziehungen mit unseren Kunden („Käufer“), sofern der Käufer Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist. Verkäufer ist die AixTEC Components GmbH, Stolberg.

(1) These general terms and conditions of sale (GTCS) shall apply to all our business relations with our customers (“Buyer”). These GTCS shall only apply if the Buyer is a businessman/company (§14 BGB; BGB = German Civil Code), a legal entity under public law or a special fund under public law. Vendor is the company AixTEC Components GmbH, Stolberg.

(2) Diese AVB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen („Ware“), ohne Rücksicht darauf, ob wir die Ware selbst herstellen oder bei Zulieferern einkaufen (§§ 433, 650 BGB). Sofern nichts anderes vereinbart, gelten unsere AVB in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Käufers gültigen respektive jedenfalls in der ihm zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige zukünftige Verträge, ohne dass wir in jedem Einzelfall wieder auf unsere AVB hinweisen müssten.

(2) These GTCS shall apply in particular to contracts for the sale and/or delivery of movable goods ("Goods"), irrespective of whether we manufacture the Goods ourselves or purchase them from suppliers (§§ 433, 650 BGB). Unless expressly agreed upon otherwise, our GTCS shall also apply as a framework agreement for similar future contracts without us having to refer to our GTCS again in each individual case in the version valid at the time of the Buyer's order or, at least in the version last notified to the Buyer in text form.

(3) Unsere AVB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als wir ihrer Geltung ausdrücklich zugestimmt haben. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn der Käufer im Rahmen der Bestellung auf seine AGB verweist und wir dem nicht ausdrücklich widersprechen.

(3) Our GTCS shall apply exclusively. Deviating, conflicting or supplementary General Terms and Conditions of the Buyer shall only become part of the contract if and to the extent that we have expressly consented to their application. This requirement of consent shall apply in any case, for example even if the Buyer refers to its GTCS within the scope of the order and we do not expressly object to this.

(4) Individuelle Vereinbarungen (wie z. B. Rahmenlieferverträge, Qualitätssicherungsvereinbarungen) und abweichende Angaben in unserer Auftragsbestätigung haben in Einklang mit § 305b BGB Vorrang vor diesen AVB. Handelsklauseln sind im Zweifel gemäß den von der Internationalen Handelskammer in Paris (ICC) herausgegebenen Incoterms® in der bei Vertragsschluss gültigen Fassung auszulegen.

(4) Individual agreements (e.g. framework supply agreements, quality assurance agreements) and deviating specifications in our order confirmation shall take precedence over these GTCS in accordance with § 305b BGB. In case of doubt, commercial clauses shall be interpreted in accordance with the Incoterms® issued by the International Chamber of Commerce in Paris (ICC) in the version valid at the time of conclusion of the contract.

(5) Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Käufers in Bezug auf den Vertrag (z. B. Fristsetzung, Mängelanzeige, Rücktritt oder Minderung), sind in Textform (im Sinne von § 126b BGB) abzugeben, z. B. als Brief, E-Mail, Telefax. Schriftlichkeit im Sinne dieser AVB schließt die Textform ein. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise bei Zweifeln

(5) Legally relevant declarations and notifications by the Buyer with regard to the contract (e.g. setting of deadlines, notification of defects, withdrawal or reduction) shall be made in text form (within the meaning of § 126b BGB), e.g. as a letter, e-mail, fax. Written form within the meaning of these GTCS includes text form. Legal formal requirements and

über die Legitimation des Erklärenden bleiben unberührt.

further evidence in case of doubt about the legitimacy of the declarant remain unaffected.

(6) Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AVB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.

(6) References to the legal effect of statutory provisions are for clarification purposes only. Even without such clarification, the statutory provisions shall therefore apply unless they are directly amended or expressly excluded in these GTCS.

§ 2 Vertragsschluss

§ 2 Formation of the contract

(1) Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich. Dies gilt auch, wenn wir dem Käufer Kataloge, technische Dokumentationen (z. B. Pläne Zeichnungen, Kalkulationen), sonstige Produktbeschreibungen oder Unterlagen – auch in elektronischer Form – überlassen haben, an denen wir uns Eigentums- und Urheberrechte vorbehalten.

(1) Our offers are nonobligatory and non-binding. This shall also apply if we have provided the Buyer with catalogs, technical documentation (e.g., plans, drawings, calculations), other product descriptions or documents - also in electronic form - to which we reserve ownership rights and copyrights.

(2) Die Bestellung der Ware durch den Käufer gilt als verbindliches Vertragsangebot. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, sind wir berechtigt, dieses Vertragsangebot innerhalb von zwei Wochen nach seinem Zugang bei uns anzunehmen.

(2) The order of the goods by the Buyer shall be deemed to be a binding offer of contract. Unless otherwise stated in the order, we shall be entitled to accept this contractual offer within two weeks of its receipt by us.

(3) Die Annahme kann entweder in Textform (zB durch Auftragsbestätigung) oder konkludent durch Auslieferung der Ware an den Käufer erklärt werden.

(3) Acceptance can be declared either in text form (e.g., by order confirmation) or implicitly by delivery of the goods to the Buyer.

§ 3 Preise, Zahlungsbedingungen

§ 3 Prices, Payment

(1) Sofern im Einzelfall nichts anderes vereinbart ist, gelten unsere jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Preise, und zwar ab Lager, zzgl. gesetzlicher Umsatzsteuer.

(1) Unless otherwise agreed upon in individual cases, our current prices at the time of conclusion of the contract shall apply, as a price ex store, plus statutory value added tax.

(2) Beim Versandkauf (§ 6 Abs. 1) trägt der Käufer die Transportkosten ab Lager inklusive der Kosten der Transportversicherung (alle Sendungen werden grds. gegen Transport-schäden versichert). Die Verpackung erfolgt fachgerecht unter handelsüblichen Gesichtspunkten. Etwaige Zölle, Gebühren, Steuern und sonstige öffentliche Abgaben trägt der Käufer.

(2) If sale by dispatch is agreed [§ 6 (1)], the Buyer shall bear the transport costs from the warehouse (price ex store), including the costs of transport insurance (all consignments shall be insured against transport damage as a matter of principle). The packaging shall be carried out professionally under customary commercial aspects. Any customs duties, fees, taxes and other public charges shall be borne by the buyer.

(3) Der Kaufpreis ist fällig und zu zahlen innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsstellung und Lieferung der Ware. Wir sind jedoch, auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung, jederzeit berechtigt, eine Lieferung ganz oder teilweise nur gegen Vorkasse durchzuführen. Einen entsprechenden Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung.

(3) The purchase price is due and payable within 14 days of invoicing and delivery of the goods. However, we are at any time entitled to condition a delivery on advance payment only, in part or in whole, even within an ongoing business relationship. We declare a corresponding condition with the order confirmation at the latest.

(4) Mit Ablauf vorstehender Zahlungsfrist kommt der Käufer in Verzug. Der Kaufpreis ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen (derzeit neun

(4) Upon expiry of the aforementioned payment deadline, the Buyer shall be in default. During the period of default, interest shall be charged on the purchase price at the statutory default interest rate

Prozentpunkte über dem Basiszinssatz der EZB gemäß § 288 II BGB). Wir behalten uns die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugs Schadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.

(5) Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (zB durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), dass unser Anspruch auf den Kaufpreis durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, so sind wir nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB); die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.

§ 4 Aufrechnung, Zurückbehaltung

Dem Käufer stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist. Bei Mängeln der Lieferung bleiben die Gegenrechte des Käufers insbesondere gem. § 8 Abs. 6 Satz 2 dieser AVB unberührt.

§ 5 Lieferfrist und Lieferverzug

(1) Die Lieferfrist wird individuell vereinbart bzw. von uns bei Annahme der Bestellung angegeben. Sofern dies nicht der Fall ist, beträgt die Lieferfrist ca. vier Wochen ab Vertragsschluss.

(2) Sofern wir verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, nicht einhalten können (Nichtverfügbarkeit der Leistung), werden wir den Käufer hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Käufers werden wir unverzüglich erstatten. Nichtverfügbarkeit der Leistung liegt beispielsweise vor bei nicht rechtzeitiger Selbstbelieferung durch unseren Zulieferer, wenn wir ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, bei sonstigen Störungen in der Lieferkette etwa aufgrund höherer Gewalt oder wenn wir im Einzelfall zur Beschaffung nicht verpflichtet sind.

(3) Der Eintritt unseres Lieferverzugs bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. In jedem Fall ist aber eine Mahnung durch den Käufer zwingend erforderlich. Geraten wir in Lieferverzug, so kann der Käufer pauschalierten Ersatz seines Verzugs Schadens

applicable at the time (currently nine percentage points above the prime rate of the ECB pursuant to § 288 II BGB). We reserve the right to assert further damage caused by default. With respect to businessmen and companies, our claim to the commercial due date interest rate (§ 353 HGB; HGB = German Commercial Code) shall remain unaffected.

(5) If, it becomes apparent after conclusion of the contract (e.g. by filing for insolvency proceedings) that our claim to the purchase price is jeopardized by the Buyer's inability to pay, we shall be entitled to refuse performance in accordance with the statutory provisions and - if necessary after setting a deadline - to withdraw from the contract (§ 321 BGB); the statutory provisions on the dispensability of setting a deadline shall remain unaffected.

§ 4 Compensation, Right of Retention

The Buyer shall only be entitled to a right of compensation or retention based on counterclaims that have become res judicata or are undisputed. In the event of defects in the delivery, the Buyer's counter rights shall remain unaffected, in particular pursuant to § 8 (6) sentence 2 of these GTCS.

§ 5 Delivery period and delay in delivery

(1) The delivery period is agreed individually or stated by us upon acceptance of the order. If this is not the case, the delivery period is approximately four weeks from the conclusion of the contract

(2) If we are unable to meet binding delivery deadlines for reasons for which we are not responsible for (non-availability of the service), we shall immediately inform the Buyer and at the same time notify the Buyer of the expected new delivery deadline. If the service will not be available within the new delivery period as well, we shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part; we shall then immediately refund any consideration already paid by the Buyer. Non-availability of the performance shall be deemed to exist, for example, in the event of late delivery by our supplier, if we have concluded a congruent hedging transaction, furthermore in the event of other disruptions in the supply chain, for example due to force majeure, or if we are not obligated to procure in the individual case.

(3) The statutory provisions shall apply to determine a potential delay in delivery on our part. In any case, however, an official demand note by the Buyer is mandatory. If we are in default of delivery, the Buyer may demand lump-sum compensation for the damage

verlangen. Die Schadenspauschale beträgt für jede vollendete Kalenderwoche des Verzugs 0,25% des Nettopreises (Lieferwert), insgesamt jedoch höchstens 5% des Lieferwertes der verspätet gelieferten Ware. Uns bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Käufer gar kein Schaden oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

(4) Die Rechte des Käufers gem. §§ 8, 9 dieser AVB und unsere gesetzlichen Rechte, insbesondere bei einem Ausschluss der Leistungspflicht (z. B. aufgrund Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/oder Nacherfüllung), bleiben unberührt.

§ 6 Lieferung, Gefahrübergang, Annahmeverzug

(1) Die Lieferung erfolgt ab Lager des Verkäufers, wo auch der Erfüllungsort für die Lieferung und eine etwaige Nacherfüllung ist. Auf Verlangen und Kosten des Käufers wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versandt (Versendungskauf). Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, sind wir berechtigt, die Art der Versendung (insbesondere Transportunternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen.

(2) Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit der Übergabe auf den Käufer über. Beim hier einschlägigen Versendungskauf geht jedoch die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt über. Spätestens mit der Übergabe der Ware an die zur Ausführung der Versendung bestimmten Person endet damit ein etwaiger Leistungsverzug des Verkäufers. Der Übergabe steht es gleich, wenn der Käufer im Verzug der Annahme ist.

(3) Kommt der Käufer in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich unsere Lieferung aus anderen, vom Käufer zu vertretenden Gründen, so sind wir berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich etwaiger Mehraufwendungen (zB Lagerkosten) zu verlangen. Hierfür berechnen wir eine pauschale Entschädigung iHv 0,5% des Nettowarenwertes pro Kalendertag des Annahmeverzugs, beginnend mit der Lieferfrist respektive, wenn eine Lieferfrist nicht vereinbart wurde, beginnend mit der Mitteilung der Versandbereitschaft der Ware durch den Verkäufer. Die pauschale Entschädigung für die mangelnde Annahme ist auf 5 % des Nettowarenwertes begrenzt. Der Nachweis eines höheren Schadens und unsere gesetzlichen Ansprüche (insbesondere Ersatz von

caused by the delay. The lump-sum compensation shall amount to 0.25% of the net price (delivery value) for each full calendar week of the delay, but in total not more than 5% of the delivery value of the goods delivered late. We reserve the right to prove that the Buyer has not suffered any damage at all or that the damage is significantly less than the above lump sum.

(4) The rights of the Buyer pursuant to §§ 8, 9 of these GTCS and our statutory rights, in particular in the event of an exclusion of the obligation to perform (e.g., due to impossibility or unreasonableness of performance and/or subsequent performance), shall remain unaffected.

§ 6 Delivery, Transfer of Risk, Default of Acceptance

(1) Delivery shall be made ex Seller's warehouse, which is also the place of performance for the delivery and any subsequent performance. At the Buyer's request and expense, the goods shall be shipped to another destination (sale by dispatch). Unless otherwise agreed, we are entitled to determine the type of shipment (in particular transport company, shipping route, packaging) ourselves.

(2) The risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods shall pass to the Buyer upon handover at the latest. In the case of a sale by dispatch, however, the risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods as well as the risk of delay shall already pass upon delivery of the goods to the forwarding agent, the carrier or any other person or institution designated to perform the shipment. Any delay in performance on the part of the Seller shall end at the latest when the goods are handed over to the person designated to carry out the shipment. The handover shall be deemed equivalent if the Buyer is in default of acceptance.

(3) If the Buyer is in default of acceptance, fails to cooperate or delays our delivery for other reasons for which the Buyer is responsible, we shall be entitled to claim compensation for the resulting damage including any additional expenses (e.g., storage costs). For this purpose, we shall charge a lump-sum compensation of 0.5% of the net value of the goods per calendar day of the delay in acceptance, starting with the delivery deadline or, if a delivery deadline has not been agreed, starting with our notification that the goods are ready for dispatch. The lump-sum compensation for the lack of acceptance is limited to 5% of the net value of the goods. The proof of a higher damage and our legal claims (especially compensation of additional expenses, reasonable compensation, termination) remain unaffected; however, the lump

Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben unberührt; die Pauschale ist aber auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Käufer bleibt der Nachweis gestattet, dass uns überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

§ 7 Eigentumsvorbehalt

(1) Bis zur vollständigen Bezahlung aller unserer gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus dem Kaufvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) behalten wir uns das Eigentum an den verkauften Waren vor.

(2) Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Käufer hat uns unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt wurde oder soweit Zugriffe Dritter (zB Pfändungen) auf die uns gehörenden Waren erfolgen.

(3) Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, sind wir berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; wir sind vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und uns den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Käufer den fälligen Kaufpreis nicht, dürfen wir diese Rechte nur geltend machen, wenn wir dem Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt haben oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.

(4) Der Käufer ist bis auf Widerruf gem. unten (c) befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu veräußern und/oder zu verarbeiten. In diesem Fall gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen.

(a) Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung unserer Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei wir als Hersteller gelten. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.

sum is to be credited against further monetary claims. The Buyer shall be entitled to prove that we have not suffered any damage at all or that the damage is significantly less than the aforementioned lump sum.

§ 7 Retention of Title

(1) We retain title to the goods sold until full payment of all our present and future claims arising from the purchase contract and an ongoing business relationship with the Buyer (secured claims).

(2) The goods subject to retention of title may not be given in mortgage to third parties or assigned as security before full payment of the secured claims. The Buyer shall notify us immediately in writing if an application for the opening of insolvency proceedings has been filed or if third parties (e.g., seizures) have access to the goods belonging to us.

(3) Upon breach of contract by the Buyer, especially in case of non-payment of the purchase price due, we shall be entitled to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions or/and to demand surrender of the goods on the basis of the reservation of title. The demand for return does not necessarily include the declaration of withdrawal; we are rather entitled to demand only the return of the goods and to reserve the right of withdrawal. If the Buyer does not pay the purchase price due, we may only assert these rights if we have previously set the Buyer a reasonable deadline for payment without success or if setting such a deadline is dispensable according to the statutory provisions.

(4) Until revoked in accordance with (c) below, the Buyer shall be authorized to resell and/or process the goods subject to retention of title in the ordinary course of business. In this case, the following provisions shall apply in addition.

(a) The retention of title shall extend to the products resulting from the processing, mixing or combination of our goods at their full value, whereby we shall be deemed to be the manufacturer. If, in the event of processing, mixing or combining with goods of third parties, their right of ownership remains, we shall acquire co-ownership in proportion to the invoice values of the processed, mixed or combined goods. In addition, the same shall apply to the resulting product as to the goods delivered under retention of title.

(b) Die aus dem Weiterverkauf der Ware oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Käufer schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe unseres etwaigen Miteigentumsanteils gem. vorstehendem Absatz zur Sicherheit an uns ab. Wir nehmen die Abtretung an. Die in Abs. 2 genannten Pflichten des Käufers gelten auch in Ansehung der abgetretenen Forderungen.

(c) Zur Einziehung der Forderung bleibt der Käufer neben uns ermächtigt. Wir verpflichten uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nachkommt, kein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und wir den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts gem. Abs. 3 geltend machen. Ist dies aber der Fall, so können wir verlangen, dass der Käufer uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem sind wir in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Käufers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.

(d) Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten unsere Forderungen um mehr als 10%, werden wir auf Verlangen des Käufers Sicherheiten nach unserer Wahl freigeben.

§ 8 Mängelansprüche des Käufers

(1) Für die Rechte des Käufers bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage/Installation oder mangelhafter Anleitungen) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. In allen Fällen unberührt bleiben die gesetzlichen Bestimmungen über den Verbrauchsgüterkauf (§§ 474 ff. BGB) und die Rechte des Käufers aus gesondert abgegebenen Garantien insbesondere seitens des Herstellers.

(2) **Grundlage unserer Mängelhaftung ist vor allem die über die Beschaffenheit und die vorausgesetzte Verwendung der Ware (einschließlich Zubehör und Anleitungen) getroffene Vereinbarung.** Als Beschaffenheitsvereinbarung in diesem Sinne gelten alle Produktbeschreibungen und Herstellerangaben, die Gegenstand des einzelnen Vertrages sind oder von uns (insbesondere in Katalogen oder auf unserer Internet-Homepage) zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses öffentlich bekannt gemacht waren. Soweit die Beschaffenheit nicht individuell vereinbart wurde, ist nach der gesetzlichen Regelung zu beurteilen, ob ein Mangel vorliegt oder nicht (§ 434

(b) The Buyer hereby assigns to us all claims against third parties arising from the resale of the goods or the product in total or in the amount of our co-ownership share, if any, pursuant to the preceding paragraph. We accept the assignment by way of security. The obligations of the Buyer mentioned in subparagraph 2 shall also apply with regard to the assigned claims.

(c) The Buyer shall remain authorized to collect the claim in addition to us. We commit ourselves not to collect the claim as long as the Buyer meets his payment obligations towards us, there is no deficiency in his ability to pay and we do not assert the retention of title by exercising a right pursuant to subparagraph 3. If this would be the case, however, we may demand that the Buyer informs us of the assigned claims and their debtors, provide all information necessary for collection, hand over the relevant documents and inform the debtors (third parties) of the assignment. Furthermore, in this case we shall be entitled to revoke the Buyer's authorization to further sell and process the goods subject to retention of title.

(d) If the legally enforceable value of the securities exceeds our claims by more than 10%, we shall release securities of our choice at the Buyer's request.

§ 8 Claim for defects of the Buyer

(1) The statutory provisions shall apply to the Buyer's rights in the event of material defects and defects of title (including incorrect and short delivery as well as improper assembly/installation or defective instructions), unless otherwise stipulated below. In all cases, the statutory provisions on the sale of consumer goods (§§ 474 et seq. BGB) and the rights of the Buyer arising from separately issued guarantees, in particular on the part of the manufacturer, shall remain unaffected.

(2) The basis of our liability for defects is predominantly the agreement reached on the quality and the presumed use of the goods (including accessories and instructions). All product descriptions and manufacturer's specifications which are the subject of the individual contract or which were publicly announced by us (in particular in catalogs or on our Internet homepage) at the time of the conclusion of the contract shall be deemed to be an agreement on quality in this sense. Insofar as the quality has not been agreed individually, it is to be assessed according to the statutory regulation whether a defect exists or not (§ 434 (3) BGB). Public

Abs. 3 BGB). Öffentliche Äußerungen des Herstellers oder in seinem Auftrag insbes. in der Werbung oder auf dem Etikett der Ware gehen dabei Äußerungen sonstiger Dritter vor.

(3) Bei Waren mit digitalen Elementen oder sonstigen digitalen Inhalten schulden wir eine Bereitstellung und ggf. eine Aktualisierung der digitalen Inhalte nur, soweit sich dies ausdrücklich aus einer Beschaffenheitsvereinbarung gem. Abs. 2 ergibt. Für öffentliche Äußerungen des Herstellers und sonstiger Dritter übernehmen wir insoweit keine Haftung.

(4) Wir haften grundsätzlich nicht für Mängel, die der Käufer bei Vertragsschluss kennt oder grob fahrlässig nicht kennt (§ 442 BGB). Weiterhin setzen die Mängelansprüche des Käufers voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Anzeigepflichten (§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist, wie der kaufmännischen Untersuchungs- und Rügeobliegenheit. Bei zum Einbau oder sonstigen Weiterverarbeitung bestimmten Waren hat eine Untersuchung in jedem Fall unmittelbar vor der Verarbeitung zu erfolgen. Zeigt sich bei der Lieferung, der Untersuchung oder zu irgendeinem späteren Zeitpunkt ein Mangel, so ist uns hiervon unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen. In jedem Fall sind offensichtliche Mängel innerhalb von maximal zwei Arbeitstagen ab Lieferung und bei der Untersuchung nicht erkennbare Mängel innerhalb von maximal fünf Tagen ab Entdeckung in Textform anzuzeigen. Versäumt der Käufer die ordnungsgemäße Untersuchung und/oder Mängelanzeige, ist unsere Haftung für den nicht bzw. nicht rechtzeitig oder nicht ordnungsgemäß angezeigten Mangel nach den gesetzlichen Vorschriften ausgeschlossen. Bei einer zum Einbau, zur Anbringung oder Installation bestimmten Ware gilt dies auch dann, wenn der Mangel infolge der Verletzung einer dieser Pflichten erst nach der entsprechenden Verarbeitung offenbar wurde; in diesem Fall bestehen insbesondere keine Ansprüche des Käufers auf Ersatz entsprechender Kosten ("Aus- und Einbaukosten").

(5) Ist die gelieferte Sache mangelhaft, können wir zunächst wählen, ob wir Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) leisten. Ist die von uns gewählte Art der Nacherfüllung im Einzelfall für den Käufer unzumutbar, kann er sie ablehnen. Unser Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt.

(6) Wir sind berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Käufer den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Käufer ist jedoch

statements of the manufacturer or on his behalf, especially advertising or on the label of the goods, take precedence over statements of other third parties.

(3) Regarding goods with digital elements or other digital content, we shall only owe provision and, if applicable, updating of the digital content insofar as this expressly results from a quality agreement pursuant to subparagraph 2. However, we shall not assume any liability for public statements made by the manufacturer and other third parties in this respect.

(4) As a matter of principle, we shall not be liable for defects of which the Buyer was aware at the time of conclusion of the contract or was not aware due to gross negligence (§ 442 BGB). Furthermore, the Buyer's claims for defects presuppose that he has complied with his statutory duties of inspection and notification (§§ 377, 381 HGB), such as the commercial duty of inspection and notification of defects. In the case of goods intended for installation or other further processing, an inspection must in any case be carried out immediately before processing. If a defect becomes apparent upon delivery, inspection or at any later time, we must be notified thereof in writing without delay. In any case, obvious defects must be notified in text form within a maximum of two working days from delivery and defects which are not apparent on inspection within a maximum of five days from discovery. If the Buyer fails to carry out the proper inspection and/or give notice of defects, our liability for the defect not reported or not reported in time or not reported properly shall be excluded in accordance with the statutory provisions. In the case of goods intended for incorporation, attachment or installation, this shall also apply if the defect only became apparent after the corresponding processing as a result of the breach of one of these obligations; in this case, the Buyer shall in particular have no claims for reimbursement of corresponding costs ("removal and installation costs").

(5) If the delivered goods are defective, we may initially choose whether to provide subsequent performance by remedying the defect (subsequent improvement) or by delivering a defect-free item (replacement delivery). If the type of subsequent performance chosen by us is unreasonable for the Buyer in the individual case, he may reject it. Our right to refuse subsequent performance under the statutory conditions shall remain unaffected.

(6) We shall be entitled to make the subsequent performance owed dependent on the prior payment of the purchase price due. The Buyer shall, however,

berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.

(7) Der Käufer hat uns die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat uns der Käufer die mangelhafte Sache auf unser Verlangen nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben; einen Rückgabeanspruch hat der Käufer jedoch nicht. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau, die Entfernung oder Desinstallation der mangelhaften Sache noch den Einbau, die Anbringung oder die Installation einer mangelfreien Sache, wenn wir ursprünglich nicht zu diesen Leistungen verpflichtet waren; Ansprüche des Käufers auf Ersatz entsprechender Kosten ("Aus- und Einbaukosten") bleiben unberührt.

(8) Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie ggf. Aus- und Einbaukosten tragen bzw. erstatten wir nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung und diesen AVB, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls können wir vom Käufer die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten ersetzt verlangen, wenn der Käufer wusste oder hätte erkennen können, dass tatsächlich kein Mangel vorliegt.

(9) In dringenden Fällen, zB bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden, hat der Käufer das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und von uns Ersatz der hierzu objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer derartigen Selbstvornahme sind wir unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, zu benachrichtigen. Das Selbstvornahmerecht besteht nicht, wenn wir berechtigt wären, eine entsprechende Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften zu verweigern.

(10) Wenn eine für die Nacherfüllung vom Käufer zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Käufer nach den gesetzlichen Vorschriften vom Kaufvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht.

(11) Ansprüche des Käufers auf Aufwendungsersatz gem. § 445a Abs. 1 BGB sind ausgeschlossen, es sei denn, der letzte Vertrag in der Lieferkette ist ein Verbrauchsgüterkauf (§§ 478, 474 BGB) oder ein Verbrauchervertrag über die Bereitstellung digitaler Produkte (§§ 445c S. 2 , 327 Abs. 5 , 327u BGB). Ansprüche des Käufers auf Schadensersatz oder Ersatz

be entitled to retain a reasonable part of the purchase price in relation to the defect.

(7) The Buyer shall give us the time and opportunity required for the subsequent performance owed, in particular to hand over the goods complained about for inspection purposes. In the event of a replacement delivery, the Buyer shall return the defective item to us at our request in accordance with the statutory provisions; however, the Buyer shall not have a claim for return. Subsequent performance shall not include the dismantling, removal or disassembly of the defective item or the installation, fitting or assembly of a defect-free item if we were not originally obliged to perform these services; claims of the Buyer for reimbursement of corresponding costs ("removal and assembly costs") shall remain unaffected.

(8) We shall bear or reimburse the expenses required for the purpose of inspection and subsequent performance, in particular transport, travel, labor and material costs and, if applicable, removal and installation costs, in accordance with the statutory provisions and these GTCS, if a defect is actually present. Otherwise, we may demand reimbursement from the Buyer of the costs incurred as a result of the unjustified request to remedy the defect if the Buyer knew or could have known that there was actually no defect.

(9) In urgent cases, e.g., if operational safety is at risk or to prevent disproportionate damage, the Buyer shall have the right to remedy the defect itself and to demand reimbursement from us of the expenses objectively necessary for this purpose. We are to be informed immediately of such a self-remedy, if possible, in advance. The right of self-execution shall not apply if we would be entitled to refuse a corresponding subsequent performance according to the statutory provisions.

(10) If a reasonable period to be set by the Buyer for subsequent performance has expired unsuccessfully or is dispensable under the statutory provisions, the Buyer may withdraw from the purchase contract or reduce the purchase price in accordance with the statutory provisions. In the case of an insignificant defect, however, there shall be no right of withdrawal.

(11) Claims of the Buyer for reimbursement of expenses pursuant to § 445a (1) BGB are excluded, unless the last contract in the supply chain is a consumer goods purchase (§§ 478, 474 BGB) or a consumer contract for the provision of digital products (§§ 445c sentence 2, 327 (5), 327u BGB). Any claims of the Buyer for damages or reimbursement of futile

vergeblicher Aufwendungen (§ 284 BGB) bestehen auch bei Mängeln der Ware nur nach Maßgabe nachfolgender §§ 9 und 10.

expenses (§ 284 BGB) with regard to defects of the goods shall only apply in accordance with the following §§ 9 and 10.

§ 9 Sonstige Haftung

§ 9 Further Liability

(1) Soweit sich aus diesen AVB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haften wir bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.

(1) Insofar as not otherwise stated in these GTCS including the following provisions, we shall be liable for a breach of contractual and non-contractual obligations in accordance with the statutory provisions.

(2) Auf Schadensersatz haften wir – gleich aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen der Verschuldenshaftung bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir, vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbeschränkungen (z.B. übliche Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten; unerhebliche Pflichtverletzung), nur

(2) We shall be liable for all damages within the scope of fault liability in the event of intent and gross negligence, irrespectively of the legal grounds. In the event of simple negligence, we shall be only liable, subject to statutory limitations of liability (e.g., usual care in own matters; insignificant breach of duty), thus only for

- a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,
- b) für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist unsere Haftung jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.

- a) for damages resulting from injury to life, body or health,
- b) for damages resulting from the violation of an essential contractual obligation (obligation, the fulfillment of which enables the proper execution of the contract in the first place and on the compliance with which the contractual partner regularly relies and may rely upon); in this case, however, our liability shall be limited to the compensation of the foreseeable, typically occurring damage

(3) Die sich aus Abs. 2 ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch gegenüber Dritten sowie bei Pflichtverletzungen durch Personen (auch zu ihren Gunsten), deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben. Sie gelten nicht, soweit ein Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen wurde und für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.

(3) The limitations of liability resulting from subparagraph 2 shall also apply to third parties as well as to breaches of duty by persons (also in their favor) whose fault we are responsible for according to statutory provisions. They shall not apply insofar as a defect was fraudulently concealed or a guarantee for the quality of the goods was assumed and for claims of the Buyer under the Product Liability Act.

(4) Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Käufer nur zurücktreten oder kündigen, wenn wir die Pflichtverletzung zu vertreten haben. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.

(4) The Buyer may only withdraw from or terminate the contract due to a breach of duty that does not consist of a defect of the goods if we are responsible for this specific breach of duty. In other aspects, the statutory requirements and legal consequences shall apply.

§ 10 Verjährung

§ 10 Statute of limitations

(1) Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine **Verjährungsfrist** für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln **maximal ein Jahr ab Ablieferung der Kaufsache**. Hiervon unberührt bleiben gesetzliche

(1) In deviation from § 438 (1) no. 3 BGB, the general **limitation period** for all claims arising from material defects and defects of title shall be a **maximum of one year from delivery** of the purchased item. This shall

Sondervorschriften zur Verjährung wie § 438 I Nr. 1, III, §§ 444, 445b BGB.

not affect special statutory provisions on the limitation period such as § 438 I No. 1, III, §§ 444, 445b BGB.

(2) Handelt es sich bei der vertragsgegenständlichen Ware um einen **gebrauchten Gegenstand** und nicht um Neuware, beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln gemäß dieser Vereinbarung **maximal 60 Tage**. Dies Verkürzung der Gewährleistung betrifft insbesondere die gesetzlichen **Gewährleistungsansprüche**. Der Verkäufer wird bei der Angebotserstellung darauf hinweisen, dass keine Neuware verkauft wird und sohin ein verkürzter Gewährleistungszeitraum gilt.

(2) If the contractual goods are **used goods** and not new goods, the general limitation period for claims arising from material defects and defects of title in accordance with this agreement shall be a **maximum of 60 days**. This **shortening of the warranty** applies especially to the statutory warranty claims. The Seller shall point out when preparing the offer that no new goods are sold and thus a shortened warranty period applies.

(3) Die vorstehenden Verjährungsfristen des Kaufrechts gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Käufers, die auf einem Mangel der Ware beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen. Schadensersatzansprüche des Käufers gem. § 9 Abs. 2 S. 1 und S. 2 (a) dieser AVB sowie nach dem Produkthaftungsgesetz verjähren ausschließlich nach den gesetzlichen Verjährungsfristen.

(3) The above limitation periods of the law on sales shall also apply to contractual and non-contractual claims for damages of the Buyer based on a defect of the goods, unless the application of the regular statutory limitation period (§§ 195, 199 BGB) would lead to a shorter limitation period in the individual case. Claims for damages of the Buyer pursuant to § 9 (2) s. 1 and s. 2 (a) of these GTCS as well as pursuant to the Product Liability Act shall become subject to the statute of limitations exclusively according to the statutory limitation periods.

§ 11 Rechtswahl und Gerichtsstand

§ 11 Choice of Law and Court, Place of jurisdiction

(1) Für diese AVB und die Vertragsbeziehung zwischen uns und dem Käufer gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss internationalen Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts.

(1) These GTCS as well as the contractual relationship between us and the Seller shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany to the exclusion of international uniform law, in particular the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

(2) Ist der Käufer Kaufmann iSd Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten unser Geschäftssitz in Stolberg (Rheinland). Entsprechendes gilt, wenn der Käufer Unternehmer iSv § 14 BGB ist. Wir sind jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am Erfüllungsort der Lieferverpflichtung gem. diesen AVB bzw. einer vorrangigen Individualabrede oder am allgemeinen Gerichtsstand des Käufers zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt.

(2) If the Seller is a businessman/company within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive - including international - place of jurisdiction for all disputes arising from the contractual relationship shall be our registered office in Stolberg (Rhineland). The same shall apply if the Seller is a businessman/company within the meaning of § 14 BGB. However, we shall also be entitled in all cases to bring an action at the place of performance of the delivery obligation pursuant to these GTCS or a prior individual agreement or at the general place of jurisdiction of the Seller. Overriding statutory provisions, especially regarding exclusive jurisdiction, shall remain unaffected.

§ 12 Sonstiges und Salvatorische Klausel

§ 12 Miscellaneous and severability clause

(1) Ergänzungen, Änderungen oder mündliche Nebenabreden des geschlossenen Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Textform. Dies gilt auch für

(1) Additions, amendments or verbal subsidiary agreements to the contract concluded between the parties must be made in text form to be effective. This

Änderungen oder Aufhebungen dieser Textformklausel. shall also apply to amendments or cancellations of this text form clause.

(2) Sollten einzelne Bestimmungen dieser AVB ganz oder teilweise unwirksam sein oder ihre Rechtswirksamkeit später verlieren, so soll hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt werden. Das Gleiche gilt soweit diese AVB eine Lücke aufweisen sollten. Die Vertragsparteien sind im Falle einer unwirksamen Bestimmung dieser AVB verpflichtet, über eine Ersatzregelung zu verhandeln, die dem von den Vertragsparteien mit der unwirksamen Bestimmung verfolgten wirtschaftlichen Zweck am nächsten kommt und einen rechtlich zulässigen Inhalt hat.

(2) Should individual provisions of these GTCS be wholly or partially invalid or later lose their legal validity, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The same shall apply if there is a gap in these GTCS. In the event of an invalid provision of these GTCS, the contracting parties shall be obliged to negotiate a replacement provision that comes as close as possible to the economic purpose pursued by the contracting parties with the invalid provision and has a legally permissible content.

(3) Im Falle einer streitigen Vertragsauslegung, ist die deutsche Fassung (linke Spalte) maßgebend. Die englische Fassung (rechte Spalte) stellt lediglich eine einfache Übersetzung zur gefälligen Information dar.

(3) Please note, that in case of a litigious interpretation of contract only the German version (left side) is legally binding. The English version (right side) is only a simple information to provide a first understanding.